

Contract/ Договор № 29 СА
privind furnizarea de servicii informațional-tehnice/
на оказание информационно технических услуг

02.05.2019

mun. Chișinău/мун. Кишинев

«ViaTec Service» SRL în persoana directorului **Priseajniuc Dmitrii** (denumit în continuare "Executor"), care acționează în baza Statutului, pe de o parte, și «Sud-Terra» SRL în persoana administrator **Protiuc Natalia** (denumit în continuare "Abonat"), care acționează în baza statutului și a legislației în vigoare a Republicii Moldova, pe de altă parte, (denumiți în continuare în mod colectiv "Părți", iar fiecare în parte - "Parte"), au încheiat Contractul prezent cu privire la următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

Abonatul primește și achită, iar Executorul își asumă obligațiile de furnizare a serviciilor informaționale (în continuare «Servicii») în conformitate cu lista (legate de operarea setului auto, în continuare «Set»), instalat pe mijlocul de transport și / sau alte obiecte ale Abonatului.

2. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

2.1. Obligațiile Executorului:

- 2.1.1. de a oferi Abonatului servicii informațional-tehnice, prevăzute în Lista serviciilor informațional-tehnice: viteză, poziția actuală a obiectului, stații, parcări și toți detectorii pre-specificați conectați.
 - 2.1.2. de a asigura Abonatului accesul la produsele informaționale, postate pe site-ul www.viatec.md în baza unei parole individuale;
 - 2.1.3. de a respecta principiile de acuratețe, exhaustivitate, precizie și promptitudine a informațiilor furnizate;
 - 2.1.4. în privința modului de acces – de a asigura Abonatului informația deplină;
 - 2.1.5. desigur, de a transmite Abonatului informația în posesie și utilizare pentru necesitățile personale și a scopurilor celui din urmă;
 - 2.1.6. de a respecta drepturile informaționale ale altor subiecte și, de a observa principiul de confidențialitate cu referire la informația primită, acumulată și păstrată (dedicată Abonatului) cu privire la orice persoană / persoane terțe, cu excepția cazurilor stabilite de legislația în vigoare;
- ### 2.2. Drepturile Executorului:

«Viatec Service» SRL в лице директора **Priseajniuc Dmitrii** (в дальнейшем именуется "Исполнитель"), который действует на основании Устава, с одной стороны, и «Sud-Terra» SRL в лице администратора **Protiuc Natalia** (в дальнейшем именуется "Абонент"), который действует на основании устава и действующего законодательства Р.Молдова, с другой стороны, (в дальнейшем вместе именуются "Стороны", а каждая в отдельности - "Сторона"), заключили этот Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Абонент получает и оплачивает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по оказанию информационных услуг (далее «Услуг») согласно перечню (связанных с работой автомобильного комплекта, в дальнейшем «Комплект»), установленного на транспортные средства и/или другие объекты Абонента.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Обязанности Исполнителя:

- 2.1.1. оказывать Абоненту информационно-технические услуги, предусмотренные Перечнем информационно-техническими услугами: скорость, актуальное положение объекта, остановки, парковки и все заранее оговоренные подключенные датчики.
- 2.1.2. предоставлять Абоненту доступ к информационной продукции, размещенной на сайте www.viatec.md за индивидуальным паролем;
- 2.1.3. придерживаться принципов достоверности, полноты, точности и своевременности предоставляемой информации;
- 2.1.4. по режиму доступа - предоставлять Абоненту полную информацию;
- 2.1.5. безусловно, передать Абоненту информацию во владение и пользование для собственных нужд и целей последнего;
- 2.1.6. уважать информационные права других субъектов и, соблюдать принцип конфиденциальности в части полученной, собранной и хранящейся информации (предназначенной Абоненту) относительно любого

2.2.1. de a nu permite implicarea Abonatului în procesul tehnologic de primire a informațiilor în conformitate cu contractul prezent, precum și în tehnologia de furnizare a serviciilor informaționale altor Abonați;

2.2.2. de a cere Abonatului să semneze Actele de primire a Serviciilor furnizate;

2.2.3. de a solicita de la Abonat achitarea la timp a Serviciilor furnizate în baza Contractului prezent;

2.2.4. pentru a îndeplini sarcinile în temeiul prezentului Contract pentru a crea servicii informaționale, sisteme, rețele, baze și bănci de date;

2.2.5. de a primi informația sub orice formă cu utilizarea oricăror mijloace în limitele prevăzute de legislația în vigoare;

2.2.6. de a duce evidența informației transmise de Abonat, exclusiv pentru raportarea posibilă Abonatului, precum și cu scopul de furnizare a acestei informații Abonatului;

2.2.7. de a modifica prețul pentru Servicii la schimbarea cursului oficial al leului față de valutele străine specificat de către Banca Națională a Moldovei, precum și în cazul modificării costului pentru serviciile operatorilor GSM;

2.2.8. Executorul efectuează deservirea informațional-tehnică de garanție și post-garanție a tuturor obiectelor instalate în decurs de un an de la data semnării Actului de predare-primire.

2.3. Obligațiile Abonatului

2.3.1. de a semna și restitui Executorului Actele de primire a Serviciilor furnizate;

2.3.2. de a achita la timp pentru Serviciile furnizate de către Executor;

2.3.3. de a asigura confidențialitatea parolei pentru a exclude posibilitatea accesului neautorizat al persoanelor terțe la produsele informaționale;

2.3.4. de a se adresa cât mai curând posibil Executorului cu solicitarea de a modifica parola în caz de suspiciune în privința prezenței accesului unor persoane terțe la produsele informaționale cu utilizarea parolei individuale;

2.3.5. de a primi în timp util de la Executor informațiile în posesia și utilizarea sa;

2.3.6. de a notifica Executorul cel mai târziu în termen de trei zile cu privire la imposibilitatea tehnică de a primi informația;

2.3.7. de a comunica Executorului în formă scrisă lista persoanelor autorizate ale Abonatului, care au dreptul de acces la informații;

2.4. Drepturile Abonatului:

2.4.1. de a solicita de la Executor furnizarea de Servicii informaționale, conținutul și procedura cărora trebuie să respecte termenii Contractului prezent;

2.4.2. De a sistematiza, redacta, cita produsele informaționale primite de la executor în conformitate cu condițiile Contractului prezent.

третьего лица/лиц, кроме случаев, установленных действующим законодательством;

2.2. Права Исполнителя:

2.2.1. не допускать вмешательства Абонента в технологический процесс получения информации в соответствии с настоящим договором, а также в технологию предоставления информационных услуг другим Абонентам;

2.2.2. просить Абонента подписывать Акты приема оказанных Услуг;

2.2.3. требовать от Абонента своевременную оплату предоставленных по этому Договору Услуг;

2.2.4. для выполнения обязанностей по этому Договору создавать информационные службы, системы, сети, базы и банки данных;

2.2.5. получать информацию в любой форме с использованием любых средств в рамках предусмотренных действующим законодательством;

2.2.6. вести учет переданной Абоненту информации, исключительно для целей возможной отчетности перед Абонентом, а также с целью предоставления данной информации Абоненту;

2.2.7. изменять стоимость Услуг при изменении официального курса лея к иностранным валютам Национальным Банком Молдовы, а также при изменении стоимости услуг операторов GSM;

2.2.8. Исполнитель производит гарантийное и после гарантийное информационно-техническое обслуживание всех установленных объектов в течении одного года с момента подписания Акта приема – передачи.

2.3. Обязанности Абонента

2.3.1. подписывать и возвращать Исполнителю Акты приема оказанных Услуг;

2.3.2. своевременно оплачивать предоставленные Исполнителем Услуги;

2.3.3. обеспечить конфиденциальность пароля для исключения возможности несанкционированного доступа к информационной продукции третьих лиц;

2.3.4. в кратчайший срок обратиться к Исполнителю с требованием заменить пароль в случае подозрения относительно наличия доступа третьих лиц к информационной продукции с использованием индивидуального пароля;

2.3.5. своевременно принять от Исполнителя информацию в свое владение и пользование;

2.3.6. не позднее как в трехдневный срок известить Исполнителя о технической невозможности получения информации;

2.3.7. письменно сообщить Исполнителю перечень уполномоченных лиц Абонента, имеющих право доступа к информации;

2.4. Права Абонента:

2.4.1. требовать от Исполнителя предоставления информационных Услуг, содержание и порядок

3. COSTUL SERVICIILOR ȘI PROCEDURA DE ACHITARE

3.1. Costul serviciului lunar de monitorizare On-line la momentul semnării contractului

"Roaming" constituie **20 EURO** conform cursului (dar nu mai puțin de 402,40 MDL) în ultima zi a lunii per o unitate de transport și include în sine țările următoare: Moldova, Austria, Belarus, Belgia, Bulgaria, Anglia, Ungaria, Germania, Grecia, Georgia, Danemarca, Spania, Italia, Kazahstan, Letonia, Lituania, Țările de Jos, Norvegia, Polonia, Portugalia, Rusia, România, Slovacia, Slovenia, Turcia, Ucraina, Finlanda, Franța, Croația, Republica Cehă, Elveția, Suedia, Estonia.

Monitorizarea on-line doar pe teritoriul Republicii Moldova constituie **175 lei** lunar pentru o unitate de transport.

3.2. * Abonatul efectuează plata pentru Serviciile de "Roaming" prin achitare, până la data de 5 a lunii următoare, pentru luna precedentă, pentru perioada, cu o durată de nu mai puțin de treizeci de zile calendaristice în baza contractului semnat și a sumei indicate în factura fiscală

* Abonatul efectuează plata pentru monitorizarea On-line doar pe teritoriul Republicii Moldova până la data de 5 a lunii curente, în conformitate cu factura de plată.

În caz de plată întârziată pentru servicii acest serviciu va fi suspendat în regim automat. Relansarea furnizării de Servicii din partea Executorului este posibilă la achitarea unei amenzi în mărime de trei plăți lunare și de prezența posibilității tehnice a Executorului. În același timp, în cazul în care pînă la data de 15 a lunii curente, nu a fost făcută plata pentru serviciile pentru luna precedentă, se plătește penalizare în mărime de 1% din valoarea obligației încălțate pentru fiecare zi de întârziere.

3.3. În caz de neoperare a mijloacelor de transport ale abonatului (mai mult de 2 luni), clientul este în drept de a suspenda prin notificare prealabilă în formă scrisă a furnizorului până la data de 27 a lunii curente. În acest caz, începând cu data de 1 a lunii următoare va fi efectuată suspendarea serviciului. Suspendarea serviciului este posibilă lunar, fără recalcularea pe zile și suma spre achitare va constitui 75 lei / lunar iar abonatul va păstra după sine posibilitatea de a opera datele primite anterior de la obiect cu istoria sa. Reluarea furnizării serviciilor se realizează după cererea

predestinării a căroror trebuie să răspundă condițiilor prezentei Acordului;
2.4.2. sistematiza, redacta, cita informațională produsă, primită de la executor în conformitate cu condițiile prezentei Acordului.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Стоимость ежемесячного обслуживания On-line мониторинга на момент подписания договора.

"Roaming" составляет **20 EURO** по курсу (но не менее 402,40 MDL) последнего дня месяца за одну единицу транспорта и включает в себя следующие страны: Молдова, Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Англия, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Испания, Италия, Казахстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Россия, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чехия, Швеция, Швейцария, Эстония.

On-line мониторинга только на территории Р. Молдова составляет **175 леев** ежемесячно за одну транспортную единицу.

3.2. * Абонент производит оплату On-line мониторинга до 5-го числа следующего месяца, за предыдущий месяц, за период продолжительностью не менее тридцати календарных дней согласно подписанному контракту и сумме, указанной в налоговой накладной

* Абонент производит оплату On-line мониторинга только на территории Р. Молдова до 5-го числа текущего месяца, согласно счету на оплату

В случае несвоевременной оплаты услуги она будет приостановлена в автоматическом режиме. Возобновление предоставления Услуг Исполнителем возможно при уплате штрафа в размере трех ежемесячных платежей и наличии технической возможности у Исполнителя. В то же время, в случае если до 15 числа данного месяца, не была произведена оплата за ежемесячные услуги за предыдущий месяц, оплачивается штраф в размере 1% от общей суммы задолженности за каждый просроченный день платежа.

3.3. В случае длительного простоя транспортных средств абонента (более 2 месяцев), клиент вправе приостановить услугу, предварительно, путем письменного уведомления поставщика до 27 числа текущего месяца. В этом случае, начиная с 1-го числа следующего месяца будет произведена приостановка услуги. Приостановка услуги возможна ежемесячно, без пересчета по дням, и сумма оплаты будет составлять **75 леев** ежемесячно, а абонент сохранит за собой

în formă scrisă prin faxul furnizorului, sau la adresa electronică: info@viatec.md

3.4. În caz de deconectare completă a serviciilor în baza contractului prezent din cauza unui număr divers de motive, abonatul pierde în totalitate accesul la obiectele primite anterior și la date. În acest caz clientul trebuie, de asemenea să notifice în prealabil furnizorul printr-o notificare în formă scrisă până la data de 27 a lunii curente. În acest caz, începând cu data de 1 a lunii următoare va avea loc deconectarea serviciilor. Pentru reluarea serviciilor suspendate conform punctului 3.4 Abonatul achită în totalitate toate lucrările și serviciile Executorului, necesare pentru îndepărtarea consecințelor cauzate de o suspendare de acest gen.

4. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

4.1. Pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor în baza Contractului prezent Executorul și Abonatul sunt responsabili în conformitate cu condițiile Contractului prezent și legislația în vigoare.

4.2. O parte este considerată nevinovată și nu poartă răspundere pentru violarea dispozițiilor Contractului, dacă va dovedi că a depus toate eforturile care depindeau de ea pentru executarea corespunzătoare a proceselor de punere în aplicare a Contractului prezent.

4.3. Executorul nu este responsabil pentru întârzierea și perturbările care apar în timpul operării, care au loc direct sau indirect din motive, care sunt dincolo de controlul rezonabil din partea Executorului, precum și cele care au loc din cauza unor persoane terțe (operatorul GSM, furnizorul de servicii internet, producătorul echipamentului sau salariații Abonatului).

4.4 Executorul nu poartă răspundere pentru indicațiile incorecte GPS, care sunt cauzate de influența reliefului complex al localității în care se află Setul.

4.5 În identificarea factorilor amestec din afară, echipamentul este scos din garanție și se achită chemarea echipei de montatori a «Furnizorului» în valoare de 20 euro (conf. Curs. de vânzare de la BC 'Mobiasbanca - Groupe Societe Generale' SA) pentru o oră, timpul se calculează din momentul sosirii echipei la obiect, adăugător fiind achitată transportare a lor reeșind din formula 3,5lei/km.

4.6 Echipamentul funcționează numai cu soft-ul "Furnizorului"

возможность оперировать ранее полученными данными от объекта с его историей. Возобновление поставки услуг осуществляется также после письменного заявления по факсу поставщика, либо на e-mail: info@viatec.md

3.4. При полном отключении услуг по настоящему договору по разным видам причин, абонент полностью теряет доступ к ранее полученным объектам и данным. В этом случае клиент также должен предварительно оповестить поставщика путем письменного уведомления до 27 числа текущего месяца. В этом случае, начиная с 1-го числа следующего месяца будет произведено отключение услуги. Для возобновления услуг, приостановленных путем п.3.4 Абонент полностью оплачивает все работы и услуги Исполнителя, необходимые для устранения последствий, вызванных такого рода приостановкой.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязательств по настоящему Договору Исполнитель и Абонент несут ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора и действующим законодательством.

4.2. Сторона считается невиновой и не несет ответственности за нарушение Договора, если она докажет, что осуществила все зависящее от нее для соответствующего выполнения этого Договора

4.3. Исполнитель не несет ответственности за задержки и перебои в работе, происходящие прямо или косвенно по причинам, которые находятся вне сферы разумного контроля со стороны Исполнителя, а также происходящие по вине третьих лиц (оператора GSM, провайдера интернет-услуг, производителя оборудования или наемных работников Абонента).

4.4 Исполнитель не несет ответственности за неточные показания GPS, которые вызваны влиянием сложного ландшафта местности, в которой находится Комплект.

4.5 При определении факторов внешнего вмешательства, оборудование снимается с гарантии и оплачивается вызов монтажной бригады «Поставщика» в размере 20 евро (. По курсу продажи BC 'Mobiasbanca - Groupe Societe Generale' SA) за час, время рассчитывается с момента прибытия бригады на объект. Дополнительно оплачивается транспортные расходы исходя из формулы 3,5 лей/км.

4.6 Оборудование работает только с программным обеспечением «Поставщика».

5. TERMENUL DE ACȚIUNE AL CONTRACTULUI ȘI CONDIȚIILE DE REZILIERE A CONTRACTULUI

5.1. Prezentul Contract intră în vigoare la data semnării sale și este valabil timp de 12 luni.

5.2. Acțiunea Contractului este prelungită automat cu 1 an, în cazul în care nu mai târziu de o lună înainte de data de expirare a Contractului, niciuna dintre Părți nu a declarat în formă scrisă despre intenția sa de a rezilia Contractul. Faptul, data și timpul primirii de către altă parte a notificării trebuie să fie confirmate pe bază de documente. Numărul de prelungiri nu este limitat.

5.3 În caz de neexecutare sistematică a obligațiilor uneia dintre Părți care decurg din contractul prezent cealaltă parte este în drept să rezilieze unilateral Contractul prezent.

5.4 În caz de reziliere unilaterală a contractului partea, care reziliază contractul este obligată să notifice despre acest fapt cealaltă parte în termen de 90 de zile lucrătoare în formă scrisă cu semnătura persoanei împuternicite aplicată pe notificare. Faptul, data și timpul primirii de către cealaltă parte a notificării trebuie să fie confirmate pe bază de documente.

5.5. Rezilierea contractului sau finisarea termenului său de acțiune nu poartă după sine eliberarea Părților de răspundere în temeiul Contractului prezent.

5.6. Contractul prezent este considerat reziliat din data executării corespunzătoare de către Părți a unui acord adițional conform Contractului prezent, cu excepția cazului în care nu este prevăzut altfel în însăși acordul adițional, Contractul prezent sau legislația Republicii Moldova în vigoare.

6. CONFIDENȚIALITATEA

6.1. Părțile se angajează să respecte condițiile Contractului prezent de confidențialitate, și nici una dintre părți nu le va divulga oricărei părți terțe (cu excepția filialelor sale) fără acordul în formă scrisă al celeilalte părți.

6.2. O excepție la punctul 6.1. este divulgarea informației de către un organism autentificat care are dreptul de a proceda într-un astfel de mod, precum și a unci Curți Comerciale competente pentru a confirma o creanță sau de a oferi protecție împotriva unei creanțe care reiese din Contractul prezent.

7. CIRCUMSTANȚELE DE FORȚĂ MAJORĂ

7.1. Părțile nu sunt responsabile pentru neexecutarea prezentului Contract în cazul în care această neexecutare a fost un rezultat al unui incendiu, inundații, potop, sau alte dezastre naturale, precum și greve, războaie, publicația de către organele de stat a unor dispoziții și acte legislative care împiedică punerea în aplicare a obligațiilor părților asumate în cadrul prezentului Contract.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

5.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует 12 месяцев.

5.2. Действие Договора автоматически продлевается на 1 год, если не позднее, чем за 1 месяц до срока окончания действия Договора ни одна из Сторон в письменной форме не заявит о своем желании расторгнуть Договор. Факт, дата и время получения другой стороной уведомления должны быть подтверждены документально. Количество пролонгаций не ограничено.

5.3 В случае систематического неисполнения обязательств одной из Сторон, вытекающие из настоящего договора, другая сторона вправе расторгнуть договор в одностороннем порядке

5.4. В случае одностороннего расторжения договора сторона, расторгающая договор, обязана за 90 рабочих дней в письменном виде за подписью уполномоченного лица уведомить об этом другую сторону. Факт, дата и время получения другой стороной уведомления должны быть подтверждены документально.

5.5. Расторжение договора или окончание срока его действия не влечет за собой освобождение Сторон от ответственности по данному Договору.

5.6. Настоящий Договор считается разорванным с момента, надлежащего оформления Сторонами соответствующего дополнительного соглашения к настоящему Договору, если другое не установлено в самом дополнительном соглашении, настоящем Договоре или в действующем в Р. Молдова законодательстве.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6.1. Стороны обязуются сохранять условия настоящего Договора в конфиденциальности, и ни одна из сторон не раскроет их третьей стороне (за исключением своих дочерних компаний) без письменного согласия другой стороны.

6.2. Исключением из пункта 6.1. является раскрытие информации уполномоченным органам, имеющим на то право, а также компетентному Хозяйственному суду для подтверждения претензии или защиты от претензии, возникшей в связи с настоящим Договором.

7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

7.1. Стороны не несут ответственность за неисполнение настоящего Договора, если это неисполнение явилось следствием пожара, наводнения, потопа или иных стихийных бедствий, а также забастовок, воин, издания государственных органами постановлений и законодательных актов, препятствующих

7.2. Termenul de executare a obligațiilor se extinde în conformitate cu termenul de acțiune a circumstanțelor de forță-majoră despre care părțile trebuie să informeze una alta reciproc, fără întârziere.

7.3. În cazul în care circumstanțele de forță majoră durează mai mult de trei luni consecutive, Părțile au dreptul de a rezilia unilateral prezentul Contract.

8. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

8.1 Părțile vor depune eforturi pentru a rezolva toate disputele create în temeiul prezentului Contract prin negocieri, iar în caz de nesoluționare, litigiile vor fi transferate spre examinare instanței de judecată determinată de legislația Republicii Moldova.

9. DISPOZIȚII FINALE

9.1. Toate raporturile juridice care decurg din prezentul Contract sau în legătură cu acesta, inclusiv cele referitoare la validitatea, încheierea, executarea, modificarea și încetarea prezentului Contract, interpretarea termenilor săi, definirea consecințelor de invaliditate sau de încălcare a Contractului, sunt reglementate de prezentul Contract și normele relevante ale legislației în vigoare din Republica Moldova, cât și cele aplicabile pentru astfel de raporturi juridice de practică de afaceri, bazate pe principiile de bună-credință, rezonabilitate și corectitudine.

9.2. În caz de modificare a detaliilor bancare, Părțile sunt obligate în decurs de 10 zile din momentul modificării să notifice în formă scrisă despre apariția unor astfel de modificări.

9.3. După semnarea Contractului prezent, toate negocierile anterioare, corespondența, acordurile anterioare, scrisorile de intenție, precum și orice alt acord oral sau scris al Părților cu privire la aspectele care, într-un fel sunt aferente Contractului prezent își pierd puterea juridică, însă pot fi luate în considerație la interpretarea termenilor prezentului Contract.

9.4. Partea poartă responsabilitate totală pentru corectitudinea rechizitelor (datelor bancare) indicate de ea în acest Contract și este obligată să notifice din timp în formă scrisă cealaltă Parte cu privire la modificarea lor, iar în caz de absență a notificării își asumă riscul în caz de producere a unor consecințe negative asociate cu aceasta din urmă.

9.5. Nu se permite cesiunea dreptului de a cere și (sau) de a transfera datoria în temeiul prezentului Contract de către una dintre Părți către persoane terțe.

9.6. Acordurile adiționale și anexele la Contractul prezent reprezintă o parte integrantă a acestuia și au forță juridică în cazul în care sunt expuse în formă scrisă, semnate de Către părți cu ștampila lor aplicată pe ele.

выполнению сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

7.2. Срок исполнения обязательств отодвигается соразмерно сроку действия форс-мажорных обстоятельств, о которых стороны должны информировать друг друга немедленно.

7.3. В случае если форс – мажорные обстоятельства длятся более трех месяцев подряд, Стороны имеют право расторгнуть данный Договор в одностороннем порядке.

8. РЕШЕНИЕ СПОРОВ

8.1 Стороны будут стремиться разрешить все возникающие споры по настоящему Договору путем переговоров, а при их безрезультатности рассмотрение споров передается в суд, определенный законодательством Р. Молдова.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Все правоотношения, которые возникают из настоящего договора или связанные с ним, в том числе связанные с действительностью, заключением, выполнением, изменением и прекращением настоящего Договора, толкованием его условий, определением следствий недействительности или нарушения Договора, регламентируются настоящим Договором и соответствующими нормами действующего в Р. Молдова законодательства, а также применимыми к таким правоотношениям обычаями делового оборота на основании принципов добросовестности, разумности и справедливости.

9.2. В случае изменения реквизитов, Стороны обязаны в 10-дневный срок с момента изменения уведомить об этом друг друга в письменной форме.

9.3. После подписания настоящего Договора все предыдущие переговоры по нему, переписка, предыдущие договоры, протоколы о намерениях и любых других устных или письменных договоренностях Сторон по вопросам, которые, так или иначе, касаются настоящего Договора, теряют юридическую силу, но могут браться к вниманию при толковании условий настоящего Договора.

9.4. Сторона несет полную ответственность за правильность указанных ею в этом Договоре реквизитов и обязуется своевременно в письменной форме сообщать другую Сторону про их изменение, а в случае не уведомления несет риск наступления связанных с ним неблагоприятных следствий.

9.5. Уступка права требования и (или) перевода долга по этому Договору одной из Сторон к третьим лицам не допускается.

9.6. Дополнительные соглашения и приложения к этому Договору есть его неотъемлемой частью и имеют юридическую силу в случае, если они

9.7. Contractul prezent este realizat în deplină cunoștință a condițiilor și a terminologiei sale de către Părți, efectuate în limba rom. și limba rusa, în două exemplare identice, care au forță juridică egală, - câte un exemplar pentru fiecare dintre Părți. În cazul unor neînțelegeri care decurg din interpretări ale dispozițiilor Tratatului limba rom. are prioritate

изложены в письменной форме, подписанные Сторонами и скрепленные их печатями.
9.7. Настоящий Договор составлен при полном понимании Сторонами его условий и терминологии на рум. и рус. языках в двух идентичных экземплярах, которые имеют одинаковую юридическую силу, - по одному для каждой из Сторон. В случае разногласий, возникших из различного толкования положений Договора на рум. и русском языках, рум текст договора имеет приоритет

10. RECHIZITELE (DETALIILE BANCARE) ALE PĂRȚILOR

10. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

EXECUTOR

ИСПОЛНИТЕЛЬ

"Viatic Service" SRL
Adresa juridica: mun. Chisinau, str. V. Lupu 42, c.4
Adresa postală: mun. Chisinau, str. Miron Costin 25, of. 204
C/f 1011600002834
Cod TVA 0506443
IBAN MD16MO2224ASV42751237100 MDL
BC 'Mobiasbanca - Groupe Societe Generale' SA
MOBBMD22
Email: info@viatic.md
Tel/fax: +(373) 22 44 90 47
Director «VIATEC SERVICE» SRL
D. Priscajnic

"Viatic Service" SRL
Юридический адрес: Кишинев, ул. В. Лупу 42, к.4
Почтовый адрес: Кишинев, ул. Мирон Костин 25, оф.204,
Ф/к 1011600002834
Код НДС 0506443
IBAN MD16MO2224ASV42751237100 MDL
BC 'Mobiasbanca - Groupe Societe Generale' SA
MOBBMD22
Email: info@viatic.md
Тел/факс: +(373) 22 44 90 47
Директор «VIATEC SERVICE» SRL
D. Priscajnic



ABONAT

АБОНЕНТ

"Sud-Terra" SRL
Adresa juridica: or. Comrat str. Fedico 22 of.25
C/f 1014611001799
Cod TVA 4600964
IBAN MD38AG000000022512425900
BC 'Agroindbank' SA suc.Comrat
AGRNMD2X761
E-mail: sud-terra@mail.ru
Tel: + (373) 69 71 56 06
Director "Sud-Terra" SRL
N.Protiuc

"Sud-Terra" SRL
Adresa juridica: or. Comrat str. Fedico 22 of.25
C/f 1014611001799
Cod TVA 4600964
IBAN MD38AG000000022512425900
BC 'Agroindbank' SA suc.Comrat
AGRNMD2X761
E-mail: sud-terra@mail.ru
Tel: + (373) 69 71 56 06
Director "Sud-Terra" SRL
N.Protiuc



